

INFOITALIE

Magazine trimestriel d'information - Driemaandelijks tijdschrift - Chambre de Commerce Belgo-Italienne - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

Juillet - Julie 2017

2

DOSSIER

RAPPORTO
NORD EST 2017
NUOVE SFIDE PER
IL TRIVENETO

BELGIOUE

INTERVISTA ALLA NUOVA AMBASCIATRICE
D'ITALIA IN BELGIO ELENA BASILE

LUXEMBOURG

ITALIAN FESTIVAL
À LUXEMBOURG

MASERATI GHIBLI
*GUARANTEED TO MAKE YOU
FEEL LIKE IT LOOKS.*




MASERATI
Ghibli

ACCÉDEZ AU RAFFINEMENT ABSOLU DÈS 65 990 €^[1]

Subtil équilibre de puissance, d'élégance et de confort, Ghibli concentre toute l'âme Maserati. Le son mythique de ses motorisations V6. La pureté de son design racé. La noblesse de ses matières... Tout dans cette berline vous invite à réaliser vos rêves de performance.

Garantie 3 ans - Kilométrage illimité.



GARAGE INTINI SA
8 B ROUTE DE LONGWY
8080 BERTRANGE
LUXEMBURG

[1] Prix tarif d'une Ghibli Diesel au 01/06/2016. Modèle présenté : Ghibli à 75.074€. Dans la limite des stocks disponibles. Consommation en cycle mixte (l/100 km) : 5,9 - Émissions de CO2 gamme (g/km) : 158. Photo et coloris non contractuels. Retrouvez plus d'informations sur: WWW.MASERATI.LU

E.R. : Bram Vanhengel. Maserati West Europe. Blarenberglaan 6, 2800 MALINES

 **DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**



4



15



20

BELGIQUE

4

Intervista alla nuova Ambasciatrice d'Italia in Belgio Elena Basile

6

Erasmus Voor Jonge Ondernemers :
mogelijkheid tot langdurige internationale samenwerking

8

24th edition - Imes Day Programme. It's a most exciting story!

10

Lavorare nella Cooperazione Internazionale.
Come avviare la propria carriera: le esperienze di Cinzia e Maria Laura

12

En 2017, faites le plein d'avantages grâce à votre Membership Card !

15 DOSSIER: RAPPORTO NORD EST 2017 Nuove sfide per il Triveneto

LUXEMBOURG

20

Italian Festival à Luxembourg

22

LuxairTours: à la découverte des Pouilles

24

La Camera Di Commercio Italo-Lussemburghese à
«Léztbiz – Circular»

25

Bto Research al B2Fair del Salone Ict Spring Europe 2017

27

Pininfarina invité d'exception de l'Assemblée Générale Ordinaire
de la Camera Di Commercio Italo-Lussemburghese

INFOITALIE - N.2 - 2017 - IMPRIMÉ EN JUILLET 2017

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:

Fabio Morvilli Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l. et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction:

Matteo Lazzarini - Secrétaire Général
Chambre de Commerce Belgo-Italienne
Avenue Henri Jaspar 113 - 1060 Bruxelles
T: 0032 2 230 27 30 - info@ccitabel.com
www.ccitabel.com

Coordination

et mise au point rédactionnelles:

Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction:

Luisa Castelli - Secrétaire Général
Camera di Commercio Italo-Lussemburghese
45, Boulevard G.-D. Charlotte - 1331 Luxembourg
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu
www.ccil.lu

Coordination

et mise au point rédactionnelles:

Ilaria Rizzato - comunicazione@ccil.lu

INTERVISTA ALLA NUOVA AMBASCIATRICE D'ITALIA IN BELGIO ELENA BASILE

Lo scorso 16 maggio l'Ambasciatrice d'Italia Elena Basile, prima donna a ricoprire questo ruolo presso l'Ambasciata d'Italia presso il Regno del Belgio, ha presentato le lettere credenziali al Re dei Belgi, Filippo. Già Ambasciatrice a Stoccolma dal 2013 fino a marzo 2017, Elena Basile è entrata nella carriera diplomatica del Ministero degli Affari Esteri Italiani nel 1985 ricoprendo, tra i vari, i ruoli di Console Aggiunto a Toronto, di Ministro-Consigliere a Lisbona e di Capo dell'Unità per l'America Settentrionale della Direzione Generale per gli Affari Politici e di Sicurezza.



Ambasciatrice, in queste prime settimane Lei ha avuto modo di effettuare molti incontri e visite istituzionali. Qual è la Sua prima impressione su Bruxelles e il Belgio?

Il Belgio presenta straordinarie affinità con l'Italia. È un Paese gravido di storia e di bellezze architettoniche, di contrasti che ha saputo temperare con una sapiente mediazione, di eccellenze economiche, scientifiche e tecnologiche. Come l'Italia, ha un'identica motivazione esistenziale a restare in un'Euro-pa sempre più unita e integrata. Bruxelles, una città molto bella, varia, cosmopolita, riassume al meglio gli aspetti del Paese.

Il Sistema Italia a Bruxelles è particolarmente articolato. Come si potrebbero sviluppare maggiori sinergie tra enti, istituzioni, associazioni e imprese a favore della valorizzazione del Made in Italy?

A Bruxelles sono presenti una moltitudine di attori del Sistema-Italia, che operano principalmente nel contesto comunitario con attività di lobby sulle istituzioni UE.



Con il Ministro Federale per le pensioni Daniel Bacquelaine ed il Ministro delle Finanze vallone Jean-Claude Marcourt alla Giornata Italiana di Blegny

La ricchezza del panorama di Bruxelles è inoltre quella di poter contare sugli Uffici di Rappresentanza delle Regioni, dei principali gruppi industriali e imprese italiane, del sistema camerale locale, di Confindustria e delle principali associazioni di categoria. Ci sono pertanto molteplici potenzialità per rafforzare il settore bilaterale. La chiave potrebbe essere individuata in un maggiore coordinamento e sinergie tra bilaterale e multilaterale.

Quali sono i temi/progetti che intende sviluppare nei prossimi anni?

L'azione dell'Ambasciata continuerà nel sostegno al Made in Italy tradizionale e innovativo. Sarà opportuno tuttavia, anche con azioni di diplomazia pubblica, far conoscere alcune eccellenze dell'industria, scientifiche e tecnologiche, a cui il Paese non è automaticamente associato. La collaborazione con i ricercatori italiani in Belgio è importante, come peraltro sviluppare le reti, i network, in differenti settori, in modo da facilitare l'incontro e lo scambio tra eccellenze italiane e belghe.



Con il Presidente del Parlamento Europeo Antonio Tajani alla Festa della Repubblica 2017

L'Italia, per il Belgio, è il quinto partner commerciale. Come si potrebbero rafforzare i legami tra questi due Paesi?

Certamente continuando la nostra azione di promozione delle eccellenze italiane, sia in settori ormai consolidati, come l'agroalimentare, sia specifiche attività per rafforzare quei settori ancora potenzialmente in espansione, quali biotecnologie e farmaceutica, ma anche tecnologie dell'informazione e comunicazione, nonché le migliori pratiche nel campo delle energie rinnovabili. Non dimentichiamoci dell'industria creativa: Belgio e Italia vantano un ruolo di prim'ordine nel comparto moda e design.

ENOTECA SAVINI

Il wine bar *Enoteca Savini* è una nicchia italiana ad Anversa dove i migliori sapori italiani si fondono con un'atmosfera accogliente. I proprietari, Susanna e Gianluca, con la loro professionalità ed esperienza nel settore, saranno lieti di accogliervi con prodotti tradizionali *Made in Italy*, come la caratteristica pasta fresca *home made* personalizzata con un tocco di fantasia. Una delle loro specialità sono certamente i fusilli alla favignana, nome ispirato all'omonima isola siciliana da cui traggono i sapori e gli odori tradizionali: tonno, capperi e menta fresca.

Per rimanere sul classico, Enoteca Savini propone anche le tipiche tagliatelle al ragù e tanti altri piatti per soddisfare qualsiasi palato.

Da provare certamente l'aperitivo italiano: taglieri con mix di salumi e formaggi, accompagnati da una carta vini completa a prezzi competitivi.

Insomma, il posto ideale per un after work all'italiana.

Le bar à vin Enoteca Savini, situé à Anvers, marie la bonne cuisine italienne à une ambiance accueillante.

Forts de leur expérience et de leur professionnalisme, les propriétaires, Susanna et Gianluca, auront le plaisir de vous faire découvrir des produits 100% *Made in Italy*, tels que leurs célèbres pâtes fraîches maison. Une de leurs spécialités : les « fusilli alla favignana » à base de thon, câpres et menthe fraîche, recette inspirée de l'île sicilienne éponyme.

Enoteca Savini propose également des tagliatelles à la bolognaise ou d'autres plats plus traditionnels afin de satisfaire tous les palais!

Typiquement italien, l'apéritif prévoit des planches de charcuterie et de fromage accompagnées par une carte de vins complète à des prix très compétitifs.

Bref, le lieu idéal pour un afterwork convivial à l'italienne.



INFO:

www.enotecasavini.com

Grote hondstraat 5 - 2018 Antwerpen

Tel.: 03 281 69 39



ERASMUS VOOR JONGE ONDERNEMERS: MOGELIJKHEID TOT LANGDURIGE INTERNATIONALE SAMENWERKING

De Europese Unie heeft een internationaal uitwisselingsprogramma ontwikkeld dat gericht is op ondernemingen. Jonge ondernemers krijgen hierbij de kans om gedurende een periode van één tot zes maanden aan de zijde van een ervaren ondernemer te werken in een ander Europees land. Via deze ervaring hebben de betrokken ondernemers de mogelijkheid om professionele ervaring op te doen, krijgen ze toegang tot Europese markten en kunnen ze internationale samenwerkingen aangaan.

De Europese Unie biedt een oplossing voor al de ondernemers die gericht zijn op het uitbouwen van een job binnen Europese perspectieven: Erasmus voor Jonge Ondernemers. Het programma, gefinancierd door de EU, richt zich op nieuwe ondernemers die recentelijk een onderneming hebben opgestart of die dit van plan zijn in de nabije toekomst en op ervaren ondernemers die geïnteresseerd zijn om jonge, beginnende ondernemers op te vangen.

Als nieuwe ondernemer kan u profiteren van een praktijkopleiding binnen een KMO in een land welk deelnemend land, gedurende een periode van één tot zes maanden. Deze ervaring draagt bij tot succes in het lanceren van uw job of in het opstarten van een onderneming. Jonge ondernemers krijgen eveneens toegang tot nieuwe markten en kunnen zo een internationale samenwerking aangaan met buitenlandse ondernemingen. Leeftijd vormt geen selectiecriteria. Om in aanmerking te komen voor «Jonge Ondernemer», volstaat het om een businessplan te hebben of om niet meer dan drie jaar ervaring te hebben in het ondernemerschap.

Als ontvangend ondernemer kan u profiteren van een frisse kijk op uw bedrijf door een jonge, gemotiveerde ondernemer. Deze beschikt mogelijk over vaardigheden of specifieke en aanvullende kennis betreffende minder vertrouwde domeinen. De meerderheid van de ontvangende ondernemers waren tevreden over de uitwisseling, waardoor ze besloten de ervaring te hernieuwen met andere jonge ondernemers.

De Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel, als intermediaire organisatie voor het EYE-programma, ontving



Mr. Gianluca Pastorelli, president van DIESIS en ontvangend ondernemer binnen het programma. Sinds 1997 vormt DIESIS (European Research and Development Service for the Social Economy), een Europees netwerk dat zich focust op de uitbouw van de sociale economie en op de ontwikkeling van sociale ondernemingen in Europa, door middel van opleidingen, projecten, adviesverstrekking, technische ondersteuning en onderzoek.

Als gevolg van een toenemende interesse in de economische sector, neemt DIESIS deel aan het Erasmusprogramma voor Jonge Ondernemers als ontvangend ondernemer. Haar actieve deelname toont jonge ondernemers de mogelijkheid om het onderzoeksdomein en de sociale economie te ontdekken en te doorgronden.

Tijdens een interview heeft de Kamer van Koophandel Mr. Luca Pastorelli bevraagd over zijn uitwisselingservaringen.

Waarom heeft u besloten deel te nemen aan het programma?

Het voornaamste doel van de activiteiten bij DIESIS is om onderwijs en opleiding te promoten. Het EYE-programma draagt niet enkel bij tot dit doel, maar helpt ook nieuwe ondernemers tijdens de moeilijkste momenten van hun opstartprocedure in de aanloop naar een onderneming. Daarnaast biedt DIESIS, door middel van het EYE-programma, de mogelijkheid om een nieuwe visie te ontwikkelen op het klassieke idee van een onderneming, meer bepaald van een sociale onderneming.

In welke mate denkt u dat uw jonge ondernemer voordeel kan halen bij een nieuwe kijk op de ontwikkeling van zijn of haar onderneming door met jullie samen te werken?

De samenwerking met DIESIS biedt jonge ondernemers de mogelijkheid om in contact te komen met een dynamische onderneming, volgens een aanpak die, reeds in haar fundamenteën, beroep doet op heel Europa zonder zich te beperken tot de grenzen. Dit biedt jonge ondernemers de kans om hun bagage uit te breiden, niet enkel via werkervaring door direct contact met een professional, maar ook door het werken in groep en door een blik te werpen in de richting van Europa, met haar prioriteiten en opportuniteiten.

Waarom is het voordelig een jonge ondernemer gekend te hebben? Kan u ons kort vertellen over uw ervaring met Mevr. Costantini?

Dankzij deze uitwisseling kreeg Mevr. Costantini de kans om haar management skills en haar werkorganisatie bij te schaven. Langs onze kant hebben wij, dankzij de reeds verworven competenties van Mevr. Costantini, de mogelijkheid gekregen om nieuwe onderzoeksonderwerpen

voor onze samenleving uit te bouwen. De synergie tussen DIESIS en Mevr. Costantini kan dus beschouwd worden als een win-win situatie en als een belangrijke opportuniteit voor onze onderlinge ontwikkeling.

Hoe beoordeelt u Erasmus voor Jonge Ondernemers? Kan het nog verbeterd worden?

Vanuit het standpunt van de managementstructuur van DIESIS is het Erasmusprogramma voor Jonge Ondernemers functioneel. Immers, de mogelijkheid om aanvragen voor vergaderingen te ontvangen en om profielen en projecten van nieuwe ondernemers te analyseren, laat toe om een samenwerking op te bouwen die vruchtbaar en interessant kan zijn voor beide partijen. Na de eerste mailuitwisseling organiseren we een Skype meeting met de nieuwe ondernemer om eventuele details, twijfels en interessepunten te bespreken.

Welke boodschap zou u na deze succeservaring willen meegeven aan jongeren die van plan zijn om in de bedrijfscultuur te investeren?

Ik zou hen willen zeggen dat de evolutie van de arbeidsmarkt in de wereld, in Europa en vooral in de Middellandse Zeelanden nood heeft aan de verwerving en de verbetering van ondernemersvaardigheden binnen de verschillende sectoren en markten vanuit een transnationaal en transversaal perspectief. Zoals Alan Kay zeer terecht opmerkte: «Houd je niet bezig met het werk van een ander. De beste manier om de toekomst te voorspellen is door zelf uit te vinden».

Deze uitwisseling is voor Mr. Pastorelli even vruchtbaar gebleken als voor Mevr. Constantini, daarom hebben ze besloten om hun onderzoekssamenwerking betreffende sociale ondernemingen verder te zetten buiten het Erasmusprogramma voor Jonge Ondernemers. Dit vormt een betekenisvol en aanmoedigend voorbeeld om een langdurige samenwerking op te bouwen buiten het programma en om het contactennetwerk uit te breiden.

Beginnende of ervaren ondernemers die wensen deel te nemen aan het programma zullen de kans krijgen om ondersteund te worden door de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel. Als intermediair orgaan en referentiepunt voor Belgische ondernemingen, helpt de Kamer u bij elke fase van het programma en bij het kiezen van de beste ontvangende onderneming.



CONTACT



MARCO IACUITTO

☎ 0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com

24th EDITION - IMES DAY PROGRAMME

IT'S A MOST EXCITING STORY!

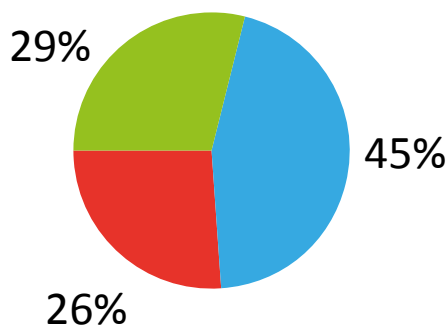
The post-graduate Master in International European Studies has revealed to be a great investment for giving a boost towards a professional career, as the statistics for its 24th edition clearly show.

Since 2004, the IMES programme has been training students eager to improve their knowledge of the European Union structure, functioning and policies and to acquire practical skills and sound understanding of the EU funding programmes. The Master participants are awarded with a Diploma in EU Policy Advisory and Project Consultancy in EU funding programmes, enriching their professional profile with those competences which are more and more required especially at the EU level.

The added value of the Master, along with the setting in the core of the European Union, comes from the long-lasting collaboration between the European Desk of the Belgian-Italian Chamber of Commerce and the Institute of the European

Studies of the Université Catholique de Louvain-La-Neuve, one of the Belgian and European leading universities. This partnership allows students to gain an accurate and in-depth overview of the European Institutions, thanks to the expertise of the UCL and a hands-on experience of the experts of the Belgian-Italian Chamber of Commerce, who are daily dealing with the drafting of grants and tenders.

The Master, with its combination between learning-by-doing and theoretical approaches, is an opportunity for participants to enter the EU job market which requires proactive and well-prepared people. During the whole Master, students are followed by experts, advisors and lobbyists who work in Brussels and share their experiences to help students upgrade their careers and to enhance their opportunities. Furthermore, students' communicative and interpersonal skills are tested through group-works and presentations which are key competencies for Policy Advisors and Project Consultants.



Placement Timing

- I found a job/internship right after the end of the Master
- I found a job/internship while I was attending the Master
- I am still looking for a good opportunity after 1 month

IMES

INTERNATIONAL
MASTER
EUROPEAN
STUDIES



EUROPEANMASTER.NET

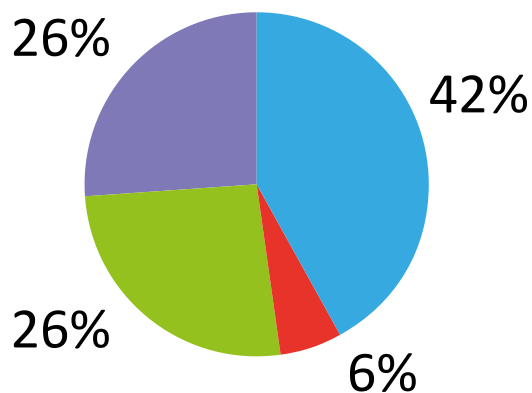
**PROJECT
MANAGER
EU FUNDING
CONSULTANT**

Besides, the Master gives access to a series of tools which have the main purpose of helping students to develop their attractiveness on the labour market. For instance, a useful tool is the Job Link Module, a session of one-to-one meetings with a professional recruiter who will give advice to refine the CVs of the students. Moreover, the Master provides an online service to support students in their research for job and internship opportunities: in this online platform, vacancies are published every week and students are monitored and followed in their training from the very beginning of the Master till 12 months after it. Thirdly, the Belgian-Italian Chamber of Commerce is concretely engaged in including the Master's attendants in its vast network by offering them the CV Book tool. This publication is sent to hundreds of European organisations, companies and associations in Brussels and throughout Europe, and allows employers to select the most suitable candidates for their organisation.

The outcomes of these data are evident. Among the 36 students, who attended the 24th Edition which ended in December 2016, 71% found a job/internship while they were attending the Master or right after the end of the course.

Most of the 24th edition students (42%) are now working in Belgium, whereas others (25,8%) returned back to their home country or have succeeded in finding a job in another EU country.

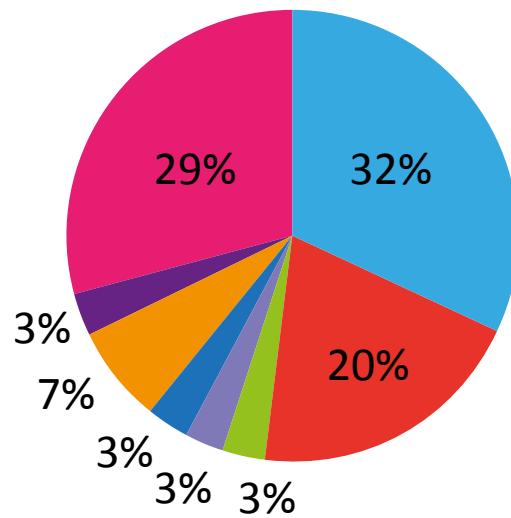
Country of employment



- Belgium
- EU Country
- Home Country
- I have not found a job/internship yet

The main sectors in which the participants of the 24th edition are now employed are Consultancy and Law firms, NGOs, National or Regional Institutions, Chambers of Commerce and Confederations, EU institutions.

Student's employers



- Consultancy, Law/Business/Communication firm
- NGOs
- EU Institution, International Organization
- National and Regional representation
- Confederation Chamber of Commerce
- Think-tank, Research Institute, University
- Self-employed
- Others

Each Master edition counts about 30 participants. They generally come from several countries and have different educational backgrounds but, in spite of their differences, they have something in common: the aim to write their successful stories for their future careers in Europe.

CONTACT



VANESSA SPADARO

☎ 0032 2 230 57 97

spadaro@ccitabel.com

LAVORARE NELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Come avviare la propria carriera: le esperienze di Cinzia e Maria Laura

All'interno del vasto mondo della cooperazione allo sviluppo, c'è un crescente bisogno di esperti che sappiano gestire i progetti finanziati dai donors internazionali. L'offerta formativa italiana, tuttavia, spesso non affianca alle basi teoriche una preparazione adeguata ad affrontare gli aspetti tecnici dei progetti di cooperazione. Proprio per questo, la Summer School in Cooperazione allo Sviluppo della Camera di Commercio Belgo-Italiana offre una preparazione mirata a fornire competenze ormai indispensabili per un cooperante.

Cinzia e Maria Laura hanno saputo sfruttare al meglio le competenze acquisite durante la Summer School, ottenendo entrambe uno stage che ha permesso loro di acquisire esperienza internazionale e di lanciarsi nel mondo del lavoro. *"La Summer School mi ha fornito degli strumenti generali per capire la progettazione europea. Durante lo stage ho potuto mettere*



in pratica ciò che avevo imparato, facendo ricorso a quanto appreso per dare un contributo efficace e costruttivo". Queste le parole di Maria Laura Romani, laureata in Lingue e Istituzioni Economico-Giuridiche dell'Asia e del Mediterraneo, che durante la sua esperienza come Project Intern al Fair Trade Advocacy Office di Bruxelles si è trovata ad occuparsi di advocacy, comunicazione e ha contribuito alla stesura di un progetto europeo.

Per Cinzia Basilici *"le ONG a Bruxelles svolgono un ruolo cruciale poiché spesso rappresentano il link fondamentale tra le Istituzioni europee e altre realtà nazionali che altrimenti non avrebbero accesso ai progetti. Solo così progetti importanti possono costituirsi e avere dunque un impatto anche a livello internazionale"*. Laureata in legge a Perugia, Cinzia è attualmente in stage presso CONCORD, una confederazione di ONG, dove si occupa di curare il rapporto con i partner, l'organizzazione di eventi e l'aspetto comunicativo. Esperienze, queste, oggi molto apprezzate vista l'importanza di lavorare in rete e armonizzare i propri interventi all'interno dei quadri internazionali.



Quello che spesso colpisce i tirocinanti italiani è il carico di responsabilità che viene loro affidato, piuttosto che compiti meramente esecutivi. Cinzia non nasconde il proprio entusiasmo per lo stage, che vede come un percorso in crescita dove le responsabilità e la fiducia nei suoi confronti crescono giorno per giorno. E aggiunge che, se il primo impatto con l'attività frenetica di Bruxelles può essere difficile, in poche settimane si riesce a sostenere i ritmi lavorativi.

Durante il suo stage, Maria Laura ha avuto modo di conoscere le dinamiche del Fair Trade. *"Il commercio equo e solidale persegue un modello in linea con gli Obiettivi di Sviluppo Sostenibili in ambito internazionale. Non si tratta solo di un commercio più equo per i produttori e i consumatori, ma dell'idea di poter creare un circolo virtuoso che abbia alla base l'individuo"*. Durante il suo stage, Maria Laura è stata direttamente coinvolta nell'organizzazione del Fair Trade Breakfast al Parlamento europeo: l'evento ha ospitato diversi parlamentari e illustrato il contributo del Fair Trade a livello internazionale.

Infine, un consiglio per chi cerca di entrare in questo mondo. Ricordando che trovare uno stage a volte può richiedere tempo, Cinzia raccomanda di avere pazienza: *"l'importante è mettersi in gioco senza perdere la speranza, perché ne vale la pena"*. Per Maria Laura è fondamentale saper cogliere le opportunità che una città come Bruxelles propone. *"Ogni occasione è importante per imparare, creare una propria rete di contatti e appassionarsi al mondo della cooperazione e dello sviluppo"*.

La Summer School in Cooperazione allo Sviluppo offre due borse di studio per stage a Bruxelles o in America Latina. Per conoscere il programma e i docenti dell'edizione 2017, consultare il sito: <http://masterdesk.eu/cooperazione-allo-sviluppo/>

CONTACT



ANDREA COLLAVINI

☎ 0032 2 431 23 18

collavini@ccitabel.com

CONFPROFESSIONI E CAMERA DI COMMERCIO BELGO-ITALIANA PRESENTANO I FONDI EUROPEI AI PROFESSIONISTI



È partito poche settimane fa da Vicenza il ciclo di conferenze dedicate ai professionisti per presentare le opportunità di accesso ai finanziamenti europei. A curare l'iniziativa, che nei prossimi mesi coinvolgerà numerosi professionisti distribuiti su tutto il territorio italiano, sono la Camera di Commercio Belgo-Italiana di Bruxelles e Confprofessioni.

“È un’opportunità – spiega Gaetano Stella, Presidente nazionale di Confprofessioni – in quanto i professionisti sono destinatari dei fondi europei perché esercitano un’attività economica alla pari delle piccole e medie imprese. Questo status dei professionisti è stato sancito dalla legge di stabilità 2016 che, per il periodo 2014-2020, prevede che i professionisti siano equiparati alle PMI e possano quindi essere destinatari dei fondi europei. Per di più, grazie al recente decreto di legge lavoro autonomo, i professionisti potranno accedere anche ai bandi europei che verranno pubblicati negli anni successivi”.



A Vicenza è intervenuta la dottoressa Lucia Sinigaglia, responsabile dell’Ufficio Europa e formazione della Camera di Commercio Belgo-Italiana, che, coinvolgendo alcuni esperti del settore, ha approfondito il tema dei finanziamenti europei e delle più efficaci tecniche di europrogettazione. Il seminario ha messo a disposizione dei liberi professionisti alcuni preziosi strumenti per predisporre, realizzare e rendicontare i progetti finanziati dalla Commissione.

“Per investire nell’innovazione che è oltremodo necessaria per stare sul mercato – riprende Stella – i professionisti hanno bisogno di risorse. I bandi europei diretti o indiretti, in tal senso, sono di fondamentale importanza. La collaborazione con la Camera di Commercio Belgo-Italiana è l’inizio di un percorso nuovo che vedrà i professionisti, spero, protagonisti anche nell’utilizzo intelligente ed efficace dei fondi”.

L’impegno della Camera di Commercio Belgo-Italiana nel campo della formazione europea ai professionisti non si è fermato a Vicenza. Il Segretario Generale Matteo Lazzarini, negli stessi giorni, è intervenuto al seminario “Sicilia chiama Europa 2.0”, organizzato e promosso dall’onorevole Caterina Chinnici assieme agli Ordini degli ingegneri, degli architetti, dei dottori commercialisti e degli esperti contabili di Palermo. L’iniziativa, questa volta, era dedicata alle modalità di accesso ai fondi europei per le professioni tecniche.

“La nostra Camera di Commercio – sottolinea Matteo Lazzarini – scrive e gestisce progetti finanziati dalla Commissione in diversi settori di attività. Da qualche anno abbiamo deciso di mettere a disposizione dei professionisti italiani la nostra esperienza e le nostre competenze nel campo dell’europrogettazione. I professionisti vanno accompagnati, e non illusi, nello sviluppo delle loro idee progettuali nell’organizzazione di nuovi servizi alle imprese. Per questo motivo la formazione nel settore dei finanziamenti europei è molto importante e la nostra Camera ha avviato già da molti anni corsi specifici sull’europrogettazione e la gestione di progetti”.

CONTACT



LUCIA SINIGAGLIA

☎ 0032 2 609 00 81

lucia@ccitabel.com

EN 2017, FAITES LE PLEIN D'AVANTAGES GRÂCE À VOTRE MEMBERSHIP CARD!



S’associer à la Chambre de Commerce Belgo-Italienne permet de bénéficier non seulement des services de soutien à l’internationalisation, mais aussi des réductions et des avantages de la Membership Card : hôtels, livres, taxis, traductions, services aux entreprises...

Devenez membre de la Chambre de Commerce et bénéficiez des avantages de la Membership Card ou proposez vos services aux membres qui font déjà partie de notre réseau.

ARKADIA TRANSLATIONS

10% de réduction sur la première traduction

→ www.arkadiatranslations.com

Certifié UNI EN ISO 9001:2008, Arkadia Translations offre des services de traduction et d’interprétariat dans toutes les langues de l’Union Européenne et les principales de l’Asie et du Moyen-Orient. 500 traducteurs et 100 interprètes mettent leur savoir-faire au service des entreprises, des institutions, des professionnels, des banques, des sociétés financières et des compagnies d’assurance. Les membres de la CCBI peuvent bénéficier de la réduction de 10% sur la première traduction.

BONGO

10% de réduction

→ www.bongo.be/fr/business

Les membres de la CCBI bénéficient d’une réduction de 10% sur tous les Bongos. Emballage cadeau et frais d’expédition gratuits.

CABINET D'AVOCATS KOCKS&PARTNERS

10% sur les **honoraires** pour sociétés et indépendants installés en Italie et/ou au BeNeLux

→ www.kockspartners-law.be/fr

Kocks&Partners est un cabinet d’avocats spécialisé dans la représentation en justice de sociétés et d’indépendants italiens en Belgique. Domaines d’activité : contentieux commercial international, droit de la distribution, droit des sociétés, droit du travail, droit de la faillite, droit du transport, droit des associations, recouvrement de créances.

CABINET D'AVOCATS MASSA

15% de réduction sur les services pour entreprises et professionnels du BeNeLux

→ www.legalemassa.eu

Avec des bureaux basés au nord et au sud de l'Italie, le cabinet juridique Massa compte une troisième antenne à Bruxelles, afin de pouvoir offrir une assistance juridique et extrajudiciaire de haute volée à tous les privés, professionnels, entreprises et organismes publics du Benelux ayant des problèmes ou des contentieux à résoudre en Italie.

Domaines principaux : droit international, droit commercial, propriété intellectuelle et industrielle, droit informatique et de l'internet.

CABINET EUROCOGIT

15% sur les honoraires et service gratuit de consultance sur la définition et la faisabilité du projet

→ www.eurocogit.eu

Cabinet EuroCogit, spécialisé dans les Affaires Européennes et le Consulting Management, vise à fournir un support technique hautement spécialisé dans le processus de développement, de connaissance et de croissance économique aussi bien pour les organismes publics que pour les entreprises et les particuliers, en analysant les opportunités européennes et nationales pour trouver des sources de financement alternatives aux canaux normaux. Domaines d'activité : projets européens et marchés publics ; internationalisation, salons et événements en Belgique et en Italie. EuroCogit offre aux membres de la CCBI un service de consultance gratuit sur la définition et l'analyse de la faisabilité de l'idée du projet, et une réduction de 15% sur les honoraires.

CITADINES BRUXELLES TOISON D'OR

15% de réduction

L'hôtel Citadines Toison D'Or offre aux membres de la CCBI une réduction de 15% sur les tarifs du site internet.

HOYAS VINCENT

expert-comptable et conseiller fiscal

20% de réduction sur les services

Avec la Membership Card, l'expert-comptable et conseiller fiscal Vincent Hoyas offre aux membres de la CCBI une réduction de 20% sur les services de conseil fiscal, taxe sur les personnes physiques et sur les sociétés, fiscalité internationale, droit pour les sociétés et comptabilité (aussi en langue italienne).

LANIERI

15% de réduction

→ www.lanieri.com/fr

Né en 2012, Lanieri est le premier e-commerce italien dédié à l'élégance masculine qui offre un service sartorial sur mesure 100% italien, entièrement en ligne. Costumes, chemises, blazers ou même une simple paire de pantalons, ne sont que quelques-uns des produits disponibles sur lanieri.com, personnalisables en quelques clics grâce à notre configurateur 3D et expédiés dans le monde entier en 4-5 semaines. Costumes personnalisés entièrement produits en Italie, en collaboration avec les célèbres filatures de laine italienne.

LIBREBOOK

10% de réduction sur les achats et réservations de livres

→ www.librebook.eu

Librebook est une librairie dynamique qui permet aux membres de la CCBI d'acheter et réserver des livres dans plus de 20 langues européennes différentes et extra-européennes avec une réduction de 10%.

Librebook organise aussi des ateliers et des conférences.

MOVING SPRL

tarifs avantageux

→ www.movingbelgium.com

MOVING SPRL est une société de transport qui offre des tarifs réduits aux membres de la CCBI, en particulier pour les trajets vers/de l'aéroport de Bruxelles et Charleroi.

THON HOTELS

10% de réduction

Le groupe d'hôtellerie Thon offre aux membres de la CCBI un tarif fixe pour le Thon Bristol Stéphanie et une réduction de 10% pour les autres hôtels du groupe à Bruxelles.

Profitez vous aussi des avantages de la Membership Card !

Intéressés ?

Inscrivez-vous sur le site www.ccitabel.com et devenez membre en quelques clics.

DA ABANO A BRUXELLES:

gli chef e i maître di domani esplorano il mercato belga

Quindici studenti dell'Istituto Alberghiero Pietro d'Abano sono impegnati in queste settimane a Bruxelles per esplorare il mercato belga della ristorazione. In che modo? Svolgendo un vero e proprio tirocinio di un mese all'interno di alcuni dei più importanti ristoranti brussellesi.

L'iniziativa è decollata alcuni giorni fa da Abano Terme, quando alcuni esperti arrivati dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana hanno consentito agli studenti padovani di immergersi, fin da prima della partenza, nel mondo di Bruxelles. I ragazzi hanno scoperto curiosità e tradizioni del Belgio e hanno ricevuto importanti informazioni non soltanto sul Paese di destinazione, ma anche sulle attività lavorative in cui saranno impegnati.

Il progetto si inserisce nell'ambito del fondo sociale europeo PON 2014-2020 e, in particolare, rientra negli "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione". È realizzato grazie a una partnership tra la Camera di Commercio Belgo-Italiana e l'Istituto Alberghiero di Abano Terme.

Gli studenti impegnati nel percorso cucina avranno la possibilità di interfacciarsi sia con la tradizione culinaria



italiana all'estero che con quella belga. Nel corso dei tirocini, inoltre, entreranno in contatto con la clientela belga e con quella internazionale. Saranno impegnati in due settori diversi: sala ed enogastronomia.

La Camera di Commercio accoglie ogni anno circa duecento studenti attraverso PON (Programma Operativo Nazionale) e POR (Programma Operativo Regionale) e si occupa non solo del contenuto dei corsi, ma anche della fase organizzativa e logistica del soggiorno a Bruxelles.

IMPRENDITORI PIEMONTESE

ALLA SCOPERTA DELLA PASTICCERIA BELGA

Quanto è buono il Belgio! Se ne sono resi conto i pasticceri e i cioccolatieri italiani che a fine maggio hanno trascorso una settimana tra Bruxelles e Charleroi per visitare gli atelier dei loro omologhi belgi.

L'esito dell'esperienza è stato ottimo. Gli imprenditori, tutti provenienti dal Piemonte, hanno visitato le più prestigiose cioccolaterie e le più rinomate pasticcerie di Bruxelles e



dintorni. Ma non solo. Dopo essere entrati in contatto con importatori di prodotti italiani che lavorano proprio sull'asse Italia-Belgio, hanno avuto l'opportunità di visitare l'affascinante museo sulla storia del cioccolato.

"Il Belgio, cuore politico e amministrativo dell'Unione europea – ha sottolineato Matteo Lazzarini, Segretario Generale della Camera di Commercio Belgo-Italiana, che ha accolto la delegazione piemontese – ricopre un importante ruolo all'interno dell'economia piemontese e italiana essendo, secondo i dati forniti dall'ISTAT, fra i più importanti partner commerciali a livello mondiale. La lunga tradizione nella filiera del cioccolato accomuna Belgio e Piemonte e offre significative opportunità di intraprendere rapporti commerciali sempre più intensi tra i due Paesi".

Il viaggio è stato possibile grazie al progetto di mobilità transnazionale TED (Transnational Employability Development). È stato finanziato dalla Regione Piemonte attraverso il Fondo Sociale Europeo e realizzato da Infor Elea in collaborazione con la Camera di Commercio Belgo-Italiana. L'obiettivo centrale era la promozione dell'internazionalizzazione delle PMI piemontesi.



DOSSIER RAPPORTO NORD EST 2017

NUOVE SFIDE PER IL TRIVENETO

Tra la terra e il cielo. Le montagne da un lato, il mare dall'altro. Il Nord Est d'Italia offre una rosa di luoghi, panorami e città di rara bellezza.

Trentino Alto Adige, Veneto e Friuli Venezia Giulia sono le tre regioni del cosiddetto Triveneto. Tre regioni diverse, ma egualmente ricche di storia, tradizioni, cultura e natura. Per decenni, il Nord Est è stato anche il motore economico dell'Italia: si è sviluppato un fitto tessuto di imprese (soprattutto medie e piccole) che grazie alla passione e alla grande competenza degli imprenditori locali hanno saputo fare da traino per l'economia dell'intera penisola. La recente crisi finanziaria ed economica mondiale ha segnato profondamente anche l'Italia. E il Nord Est non ne è rimasto escluso. Ma, negli ultimi anni, i segnali di ripresa sono arrivati e suggeriscono un cauto ottimismo. La via per uscire dalla crisi, dunque, è ancora lunga. Ma il percorso intrapreso – i dati, perlomeno, sembrano confermarlo – è quello giusto.

Niché entre terre et ciel, les montagnes d'un côté, la mer de l'autre, le Nord Est de l'Italie offre un éventail de recoins, de panoramas et de villes d'une rare beauté.

Trentin-Haut-Adige, Vénétie et Frioul-Vénétie Julienne sont les régions qui composent le Triveneto. Bien qu'il s'agisse de trois régions différentes, toutes sont riches en histoire, traditions, culture et nature. Pendant des décennies, le Nord Est a servi de moteur économique à l'Italie : il a su développer un large tissu d'entreprises, notamment petites et moyennes, capable de mener l'économie de toute la péninsule italienne grâce à la passion et à la compétence des entrepreneurs locaux. La dernière crise financière et économique mondiale qui a marqué profondément l'Italie n'a pas épargné le Nord Est. Cependant, ces dernières années, des signes de reprise encourageants se sont manifestés. Le parcours pour sortir de la crise est certes encore long, mais, au vu des données, il semblerait que le Nord Est soit sur la bonne route pour remonter la pente.

PIÙ ATTRATTIVITÀ E COESIONE PER RILANCIARE IL NORD EST

Intervista a Giorgio Peghin, Presidente della Fondazione Nord Est

Come rilanciare il Nord Est? Come valorizzare il tessuto imprenditoriale del Triveneto e, al contempo, ripensare il sistema economico nazionale? Lo abbiamo chiesto a Francesco Peghin, Presidente della Fondazione Nord Est, che ha all'attivo importanti esperienze lavorative nel mondo industriale.

Presidente, quali sono le parole chiave per far tornare a correre il Nord Est?

Il rilancio del Nord Est è legato a due parole d'ordine che dovrebbero guidare tutte le scelte di politica economica territoriale: attrattività e coesione. Attrattività di nuovi investimenti e di cervelli, invertendo un trend che dal 2009 è stato inesorabile; coesione nel senso di mettere da parte quei campanilismi che sono una delle maggiori zavorre alla ripartenza di quest'area.

"Crescita timida", "avanti piano": il vostro lavoro sembra suggerire un ottimismo moderato per chi guarda a Nord Est. È così?

I tassi di crescita sono ancora timidi e non sufficienti a creare quei posti di lavoro persi negli anni passati, però il buon andamento delle imprese del Nord Est nei mercati internazionali fa ben sperare.

Nel rapporto scrive che attrattività e fiducia sono le due parole d'ordine per far ripartire il Nord Est. Perché?

Dell'attrattività ho già avuto modo di sottolineare l'importanza. Per quanto riguarda la fiducia vi è da dire che il Nord Est ha molte eccellenze in vari campi, non solo dell'economia, ma anche della scienza e del sociale ed è dalla valorizzazione di queste eccellenze che dobbiamo ripartire.

Cosa è rimasto di quel Nord Est che per decenni ha fatto da traino per l'economia italiana? È un ruolo che hanno (e potranno avere) ancora le imprese di Veneto, Friuli Venezia Giulia e Trentino Alto Adige?



Sicuramente le imprese sono uno dei grandi valori (non l'unico) che continuiamo ad avere nelle nostre regioni, pur con tutte le difficoltà affrontate. C'è stata una forte selezione di imprese in questi anni che ancora continuerà, ma la vitalità delle tante imprese che si sono ripensate con successo e che oggi stanno andando bene potrà essere, se non mancherà il necessario supporto del sistema Paese, un grande impulso alla ripartenza dell'Italia.

Export e internazionalizzazione: come possono competere a livello continentale le realtà del Triveneto, affacciate (anche geograficamente) sul resto dell'Europa?

I modelli di business di successo con la grande rivoluzione tecnologica in corso sono molto cambiati rispetto a 20 anni

Francesco Peghin è Presidente della Fondazione Nord Est dal 2013. Ha alle spalle importanti esperienze nel mondo industriale e imprenditoriale. È nato a Udine e risiede a Padova. Laureato in Economia presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, è Presidente di Blowtherm Spa di Camposampiero (Padova), azienda meccanica leader mondiale nella produzione e vendita di cabine forno di verniciatura per autoveicoli e industrie. In precedenza ha ricoperto altri importanti incarichi: è stato prima Presidente di Confindustria Padova (dal 2007 al 2011), poi Vicepresidente di Confindustria Veneto (dal 2011 al 2013). Nel frattempo ha anche ricoperto l'incarico di membro di Giunta della Confindustria nazionale (dal 2007 al 2013) ed è stato Presidente del Parco Scientifico Tecnologico Galileo di Padova (dal 2010 al 2012), membro del Consiglio della Camera di Commercio di Padova (dal 2008 al 2013) e, prima ancora, Presidente di Assindustria Sport Padova (dal 2002 al 2007).

fa. Fattori come servizi e prodotti personalizzati ai clienti, l'attenzione alla logistica, un marketing e una distribuzione mirata ad hoc per ogni mercato, sono diventati determinanti per vincere le sfide competitive internazionali che una volta erano più incentrate sul rapporto qualità-prezzo dei prodotti.

Qual è, secondo Lei, l'importanza di questo rapporto?

Il rapporto Nord Est descrive la situazione di un territorio che ha creato uno sviluppo e un traino per l'Italia per molti anni. Penso sia fondamentale un ripensamento di quel modello di crescita perché possa tornare ad essere un valido traino per l'Italia. Oggi non esiste più un Nord Est diverso e distinto dal resto del Nord e c'è bisogno di una maggior coesione con le aree metropolitane di Milano e di Torino per rilanciare insieme l'Italia.

CHE COS'È LA FONDAZIONE NORD EST

Fondazione Nord Est nasce nel 1999 "per contribuire a rafforzare – spiegano dalla Fondazione – l'immagine di un Nord Est oltre le rappresentazioni distorte e gli stereotipi diffusi nel resto del paese.

L'obiettivo era quello di accompagnare un nuovo racconto dell'area ripercorrendone e valorizzandone le caratteristiche positive dal punto di vista sociale ed economico, avendo in mente lo scenario economico globale".

Negli ultimi anni la Fondazione Nord Est ha focalizzato la sua attenzione prima di tutto sulle strategie delle imprese, sulla loro capacità di operare nei mercati internazionali e sugli strumenti e le azioni necessarie da parte dei diversi soggetti coinvolti, associazioni di rappresentanza, sistema della formazione, imprese, politica, per riprogettare un ecosistema adeguato al nuovo modello competitivo.



Le attività principali portate avanti dalla Fondazione sono la realizzazione di newsletter e di altri documenti che in modo sintetico propongono periodicamente analisi, riflessioni, notizie su temi di interesse internazionale, nazionale e locale; la realizzazione di ricerche e studi su temi di interesse del Nord Est, anche utilizzando strutture esterne già esistenti; l'elaborazione di proposte di soluzione a problemi specifici dell'area da presentare alla classe politica ai diversi livelli e agli organismi nazionali e internazionali; la costituzione di un osservatorio permanente delle aree forti, che consenta di comparare fra di loro aree europee e non, che abbiano caratteristiche simili al Nord Est.

RAPPORTO NORD EST 2017: segnali di ripresa e ottimismo contenuto



Il Rapporto presentato nei mesi scorsi dalla Fondazione Nord Est sottolinea che, nel corso del 2016, il Triveneto ha messo in evidenza dei segnali di ripresa che, tuttavia, suggeriscono un ottimismo contenuto.

Quanto emerge da un'analisi fine della dinamica economica e sociale è l'immagine di un territorio che conosce una crescente difficoltà nel mantenere competitività e coesione. Aumenta la divaricazione nei risultati delle imprese, la classe media evidenzia un disagio crescente e diventa sempre più palese la difficoltà del Nord Est nel trattenere i propri giovani e nell'attrarre talenti dal mondo. Solo la costruzione di una nuova prospettiva economica e culturale condivisa, capace di tenere insieme processi di internazionalizzazione, innovazione tecnologica e inclusione sociale, potrà rinsaldare i legami fra crescita e territorio.

A curare il rapporto sono stati Stefano Micelli e Silvia Oliva. Gli articoli contenuti nel volume sono scritti da Nicola Anzino, Giuseppe Berta, Gabriele Caragnano, Niccolò Cavina, Rocco Cifarelli, Paolo Collini, Luca De Pietro, Alberto Felice De Toni, Ilvo Dimanati, Vladi Finotto, Davide Girardi, Andrea Goldstein, Alberto Martinello, Antonio Matonti, Franco Migliorini, Valeria Minghetti, Stefano Micelli, Federica Montaguti, Silvia Oliva, Onofrio Rota, Roberto Santolamazza, Stefano Soriani, Gianluca Toschi e Paolo Verri.

Nel suo rapporto annuale la Fondazione analizza i principali trend economici del sistema industriale: proporre soluzioni concrete ai problemi dell'area (viabilità, logistica, reti telematiche, finanza, formazione, ricerca e sviluppo, innovazione, mass media); diventare l'interlocutore dell'Unione Europea per le politiche regionali, in collegamento con le altre aree forti europee; fornire strumenti di analisi, comprensione e informazione su temi politici, economici e sociali, con particolare attenzione allo scenario internazionale e agli effetti sull'ambiente produttivo; valorizzare le risorse intellettuali presenti nell'area.

A BRUXELLES LA PRESENTAZIONE DEL RAPPORTO NORD EST

L'economia del Nord Est e dell'Italia è in lenta crescita, ma per riprogettare e rilanciare il tessuto economico italiano è necessario investire nell'università e guardare all'Unione Europea come un partner indispensabile. È quanto emerso nel corso della presentazione del Rapporto Nord Est, un'analisi dettagliata della dinamica economica e sociale del Triveneto, ma non solo, presentata per la prima volta a Bruxelles.

La conferenza è stata organizzata dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana, dalla Sede di Rappresentanza della Regione Veneto a Bruxelles, che ha ospitato la conferenza,



dalla Fondazione Nord Est e dai chapter degli Alumni delle università del Nord Est, sempre più numerosi nella capitale d'Europa. Sono intervenuti Francesco Peghin e Gianluca Toschi, Presidente e Segretario alla ricerca della Fondazione Nord Est, Massimo Baldinato e Giorgio De Bin, l'uno dirigente di Leonardo Spa e già membro del gabinetto di Antonio Tajani in Commissione europea, l'altro Policy Officer della Coopération bancaire pour l'Europe.

Nicola Panarello, della sede di Bruxelles della Regione Veneto, ha aperto i lavori. Matteo Lazzarini, Segretario Generale della Camera di Commercio, invece, ha moderato il dibattito.

"Dopo la caduta del 2013 che aveva riportato il Pil ai valori di dieci anni prima – ha spiegato durante la conferenza Gianluca Toschi – il Nord Est pare aver imboccato un percorso di lenta e costante crescita. I mercati più prossimi, quelli europei, e gli Stati Uniti trainano la crescita delle esportazioni. I bilanci delle imprese evidenziano moderati segnali di miglioramento. Migliora anche la redditività, dopo anni di forte compressione, con risultati che evidenziano, però, una crescente divaricazione nelle performance delle imprese".

"Bruxelles è una sede determinante dove, di conseguenza, sono nati i chapter delle maggiori università – ha evidenziato invece Giorgio De Bin – perché è un centro decisionale che andrà implementando sempre più la propria importanza. Le università hanno il compito di guardare avanti. E se guardiamo avanti vediamo che Bruxelles e l'Europa sono il nostro futuro". "Il rilancio del Nord Est – ha rimarcato Massimo Baldinato – nasce necessariamente da una nuova visione del territorio, che si traduca in una strategia di crescita durevole. Le strategie di sviluppo europee sono fondamentali e devono necessariamente vedere il Nord Est sempre più attivo, non solo in fase di attuazione ma ancor più in fase di concezione dei diversi programmi di spesa".



RISTORANTE

**C'È SEMPRE
UN BUON MOTIVO
PER VENIRE
NEL MIO RISTORANTE.**

PASTA PARTY

TOUS LES MARDIS SOIR

LA DOMENICA ITALIANA

LE 1^{ER} ET DERNIER DIMANCHE DU MOIS
entre 11h00 et 15h00

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

Fête de fin d'année, événements d'entreprise,
anniversaire, mariage ou communion...
Découvrez la diversité de nos menus.

ENEZ À FOETZ DÉGUSTEZ LES
MEILLEURES RECETTES DE GIOVANNI,
DE L'ANTIPASTO JUSQU'AUX DESSERTS,
PRÉPARÉES PAR NOTRE CHEF ITALIEN.

rue du Brill 18-22 L-3898 Foetz
Tél. 26 55 01 91 reservation@rana.lu
www.dagiovannirana.com
facebook.com/ranafoetz
Parking souterrain gratuit,
accès direct via ascenseur



BUON APPETITO

ITALIAN FESTIVAL À LUXEMBOURG

Juin-novembre 2017

#VIVERE **ALL'ITALIANA**

De juin à novembre 2017 à Luxembourg se déroulera la première édition de l'Italian Festival, un programme riche en événements qui prévoit des dégustations œno-gastronomiques, des soirées à thème, des présentations in-store, des pièces de théâtre et des films italiens.

La Camera di Commercio Italo-Lussembourghese collabore avec l'Ambassade d'Italie au Luxembourg et l'Agence ICE de Bruxelles à la réalisation du Festival.

Le Festival « Vivere all'italiana » a été inauguré à l'occasion

de la Fête nationale italienne qui a eu lieu le soir du 1er juin à la Résidence de l'Ambassadeur d'Italie, en présence de personnalités institutionnelles, de représentants du secteur économique et de la finance internationale, du monde de la culture et de la recherche, de représentants des médias et de nombreux ressortissants italiens résidant au Grand-Duché.

À l'occasion de l'inauguration, le secteur automobile a été représenté par Maserati Levante, Alfa Romeo Stelvio et des Vespa. Dans le domaine de l'œno-gastronomie ont été proposés des spécialités de plusieurs régions italiennes parmi



lesquelles: le Piémont, les Pouilles, la Sicile, l'Emilie-Romagne et l'Ombrie.

Les premières deux soirées œno-gastronomiques à thème du mois de juin ont été :

Soirée « Ballaró - Profumi e colori » qui a eu lieu le 8 juin au **restaurant Fani**. Le chef Roberto Fani a proposé une redéfinition des plats typiques siciliens inspirés au célèbre marché historique de Palermo. Ses plats sont élaborés, raffinés et il prête beaucoup d'attention à la recherche des ingrédients de qualité.



Soirée « L'autre Image de la cuisine italienne » qui a eu lieu le 29 juin au **restaurant Favaro**. Le chef étoilé Renato Favaro (une étoile Michelin) a proposé une redéfinition des

plats typiques italiens. Il est une référence gastronomique au Luxembourg depuis 30 ans pour sa cuisine recherchée aux saveurs de l'Italie. Les produits sont choisis avec soin et le service est impeccable.



Plusieurs les partenaires de la manifestation: Maserati (Garage Intini), Alfa Romeo (Autopolis), Vespa (Sunlux Motors), Guala Closures Group, Alessi, Ciciuliu, E. Marinella, Ente Fiera Internazionale del Tartufo Bianco, Ente Turismo Alba Bra Langhe Roero, Il Bargello, Locherber Milano, MondialFood, Sal De Riso et Sichel.

Parmi les restaurants: Circolo Curiel, Il Dogado, Fani, Favaro, Il Cherubino et Rana qui, au cours des six mois, organiseront des soirées à thème.

LUXAIRTOURS: À LA DÉCOUVERTE DES POUILLES

Soirée «pugliese» organisée en collaboration avec Puglia Promozione

La Camera di Commercio Italo-Lussembourghese était présente le 30 mai à la soirée organisée par LuxairTours pour la promotion touristique de la région des Pouilles auprès de «Come à la maison».

Une soirée d'exception dédiée à environ 200 agences de voyages partenaires du tour operator de la compagnie aérienne du Grand-Duché de Luxembourg qui ont eu la possibilité de découvrir les beautés régionales et les spécialités gastronomiques grâce au partenariat avec «Puglia Promozione», l'agence régionale dédiée à la promotion touristique du territoire.

Pendant la soirée, les invités ont participé à des workshops sur la préparation des *orecchiette*, de la *mozzarella* et des *panzerotti* et ils ont eu l'occasion d'explorer les plus beaux coins de la région à travers des vidéos et de participer aux danses typiques.



L'évènement s'est répété le jour suivant pour les clients de LuxairTours qui ont eu l'occasion de participer à la soirée «pugliese».

LES POUILLES

Le «Talon de la Botte» italienne est une région magnifique suspendue entre nature, histoire, tradition, spiritualité et goût. Elle est située dans le sud-est du Pays et est baignée à l'est par la mer Adriatique et au sud par la mer Ionienne. Les paysages des Pouilles sont extrêmement variés et peuvent donc satisfaire tous les types de voyageurs. Composée presque d'autant de plaines que de collines, la région est la moins montagneuse de toute la péninsule italienne. Avec ses 800 km de côte, les Pouilles possèdent la plus grande surface côtière de l'Italie. De longues plages de sable s'alternent avec des côtes rocheuses, de très belles grottes et d'imposantes falaises.

SITES PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO DANS LES POUILLES

Les trulli d'Alberobello

Les trulli sont des habitations de pierre sèche. Ce sont des exemples remarquables de la construction sans mortier, technique héritée de la préhistoire et toujours utilisée dans la région. Les habitations surmontées de leurs toits pyramidaux, en dôme ou coniques, sont construites avec des galets de pierre à chaux ramassés dans les champs voisins.



Castel del monte

L'emplacement de ce château, la rigueur mathématique et astronomique de son plan, la perfection de sa forme manifestent l'ambition symbolique qui animait l'empereur Frédéric II lorsqu'il l'édifia près de Bari, en Italie du Sud, au XIII^e siècle. Exemple unique dans l'architecture militaire médiévale, Castel del Monte est la fusion parfaite de l'Antiquité classique, de l'Orient musulman et du gothique ci-stercien d'Europe du Nord.



Les Pouilles offrent un large éventail de sites qui évoquent les origines ancestrales de cette terre, de la préhistoire à la Grande-Grèce, de l'époque impériale à la Renaissance jusqu'à la gloire du baroque. Les trulli représentent un incroyable témoignage du passé rural de la région. Très importante également, la présence de nombreux châteaux, cathédrales et sanctuaires.

Dans cette région, le passé et le présent se mélangent et les traditions populaires et religieuses sont encore très vives. Le culte voué aux saints patrons donne lieu à des célébrations et à des fêtes qui animent les villes.

L'authenticité des Pouilles est présente aussi autour de la table. La cuisine est diversifiée et les plats typiques sont nombreux. Parmi ceux-ci: les *orecchiette*, le riz avec les pommes de terres et les moules, les *taralli* et les *pettole*. En ce qui concerne les pâtisseries, la pâte d'amande, les *zeppole di San Giuseppe* et le *pasticciotto* sont les plus célèbres. Incontournables également: l'huile d'olive extra vierge et les vins locaux.

Pour découvrir les beautés des Pouilles, nous vous invitons à rejoindre la région à travers les vols directs pour Bari proposés par Luxair Luxembourg Airlines le mercredi, le samedi et le dimanche.

LuxairTours propose également une sélection d'hôtels de qualité pour votre séjour.



#WEAREINPUGLIA

DÉCOUVREZ LES POUILLES
une région suspendue entre nature,
histoire, tradition, goût et spiritualité...



Réservez vite dans votre agence de
voyages ou sur www.luxairtours.lu,
tél.: +352 2456-1

LuxairTours



Concessionnaire officiel

Vespa



Ape



7, rue Henri Tudor
L-5366 Munsbach

Tél.: +352 35 05 83
www.sunlux.lu



LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE À « LÈTZBIZ – CIRCULAR »

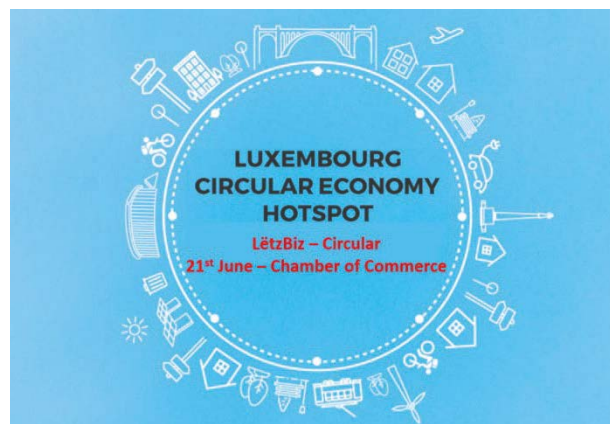
Journée-business sur l'économie circulaire

La Camera di Commercio Italo-Lussembourghese a participé le 22 juin à « Lëtzbiz – Circular », journée-business organisée par la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg et son Entreprise Europe Network-Luxembourg, en étroite collaboration avec le Ministère de l'Économie, le Ministère du Développement durable et des Infrastructures ainsi que Luxinnovation.



L'évènement a ciblé principalement les PME et les micro-entreprises dans le but de les informer sur la thématique de l'économie circulaire, encourager les relations transfrontalières et engager des échanges entre les entreprises et les experts actifs dans tous les secteurs de l'économie et en particulier sur les secteurs suivants :

- Numérique & TICs,
- Eco-technologies & éco-construction
- Environnement, énergies renouvelables, efficacité énergétique
- E-mobilité
- Transport & logistique
- Développement durable
- Smart Cities



«Lëtzbiz – Circular», a été ouvert par M. Carlo Thelen, Directeur General de la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg.

Au cours de la journée a été organisée une mini-exposition, des ateliers thématiques, la table ronde sur « Les opportunités et les défis de l'économie circulaire en Grande Région et dans les Pays du Benelux: Comment favoriser l'économie circulaire à travers les collaborations transfrontalières? » et des rencontres d'affaires professionnelles b2fair entre professionnels et entreprises en provenance des différentes régions transfrontalières et d'autres pays plus lointains.

Aux rencontres d'affaires a participé Confagricoltura Arezzo et les entreprises italiennes suivantes: CTCI Corporation Italy, Engel & Voelkers Firenze Michelangelo, Venice Properties et Vita Carbon.



BTO RESEARCH AL B2FAIR DEL SALONE ICT SPRING EUROPE 2017

Il 9 e il 10 maggio, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha partecipato, in qualità di partner, alla convenzione d'affari B2FAIR organizzata dalla "Chambre de Commerce de Luxembourg", nell'ambito del Salone ICT Spring Europe, una delle più importanti conferenze internazionali sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

L'obiettivo del salone è quello di mostrare le ultime innovazioni tecnologiche e di mettere in contatto gli esperti del settore. Le tematiche principali di questa edizione sono state:

- Fintech
- Digitale
- Spazio
- Industria

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha avuto il piacere di presentare al B2Fair, BTO Research, un Programma di Ricerca Internazionale che ha creato e fatto evolvere una connessione e una comunicazione biunivoca fra Università e Impresa, utilizzando il tramite della ricerca scientifica orientata al business; l'obiettivo primario è supportare le imprese in settori strategici ed innovativi dell'ICT e del Digital.

BTO Research nasce nel 2004 in Italia come Srl e oggi vanta un network internazionale con sedi in Italia, UK, Germania, USA, Lussemburgo, Spagna, Francia e Grecia con l'obiettivo di estendersi ulteriormente.

Oggi in BTO SpA lavorano oltre 250 dipendenti, la cui età media è pari a 28 anni, con un management composto da under 35, grazie alla quale si afferma come una delle imprese più giovani e innovative del panorama europeo.

Grazie al suo principio di indipendenza da vendor, BTO ha stretto numerose partnership in tutta Europa con le maggiori realtà finanziarie ed industriali.

Abbiamo intervistato Alessia Bonanno, Country Manager Lussemburgo, che ci ha parlato della loro attività nel Paese.

"La sede in Lussemburgo, fondata nel 2014, è composta da un team in continua crescita: il modello di business riscontra un successo sempre più importante, integrandosi con le politiche del territorio.

BTO è attiva in Lussemburgo da oltre 3 anni, durante i quali siamo riusciti a portare valore concreto alle aziende con le quali collaboriamo. Siamo una società cross-industry con servizi di ricerca e consulenziali in continua evoluzione: ad oggi le tematiche che affrontiamo maggiormente sono FinTech, RegTech e Blockchain, topic sui quali le aziende locali si stanno interrogando.

Questo dimostra da parte nostra un'attenzione sempre maggiore alle esigenze specifiche dei nostri partner e la volontà di essere parte dell'ecosistema lussemburghese dell'IT, partecipando attivamente a manifestazioni come l'ICT Spring, grazie alla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese.

La forte dinamicità e intraprendenza rendono BTO in grado di consolidarsi sul mercato conquistando nuovi partner e nuovi mercati".



DELOITTE: CONFERENZA "INVESTMENT MANAGEMENT IN ITALIA - TENDENZE E SFIDE"

Giovedì 11 maggio, Deloitte Lussemburgo ha organizzato, in collaborazione con la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese e la Bocconi Alumni Association, una conferenza sulle opportunità, le tendenze e le sfide che caratterizzano il mercato italiano dell'Investment Management.

La conferenza è stata aperta da Marco Crosetto e da Emmanuelle Miette, entrambi Partner Audit di Deloitte Lussemburgo.

È intervenuto in seguito Davide Pelusi, CEO di Morningstar Italia & Spagna, che ha trattato il tema dell'Investment Management nel mercato italiano, soffermandosi in particolare sul mercato dei fondi e sul crescente interesse verso gli investimenti sostenibili.

Giacomo Carraro e Giovanni Petruzzelli della JEME Bocconi Studenti, hanno discusso invece il tema delle tendenze dell'Asset Management in Italia e le sfide generate da MiFID II e dalla rivoluzione digitale.



Al termine della conferenza Dario Zambotti, Director Audit di Deloitte Lussemburgo, ha moderato la tavola rotonda: "Il ruolo della distribuzione nelle sfide del mercato" alla quale hanno partecipato alcuni esponenti del settore.

PRONTO ... PRESTO ... GRECO ...

Consultez notre site internet
www.greco.lu
pour avoir notre liste avec nos prestations.



Ne vous déplacez plus...
nous le faisons pour vous !

PININFARINA INVITÉ D'EXCEPTION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE

À l'occasion de l'Assemblée Générale Ordinaire des Associés, qui a eu lieu le 26 avril au Cercle Münster, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a eu l'opportunité d'accueillir un intervenant d'exception du design italien: **Paolo Pininfarina, Président de Pininfarina S.p.A. qui a prononcé un discours, ayant comme titre «Pininfarina: 87 years of innovation».**

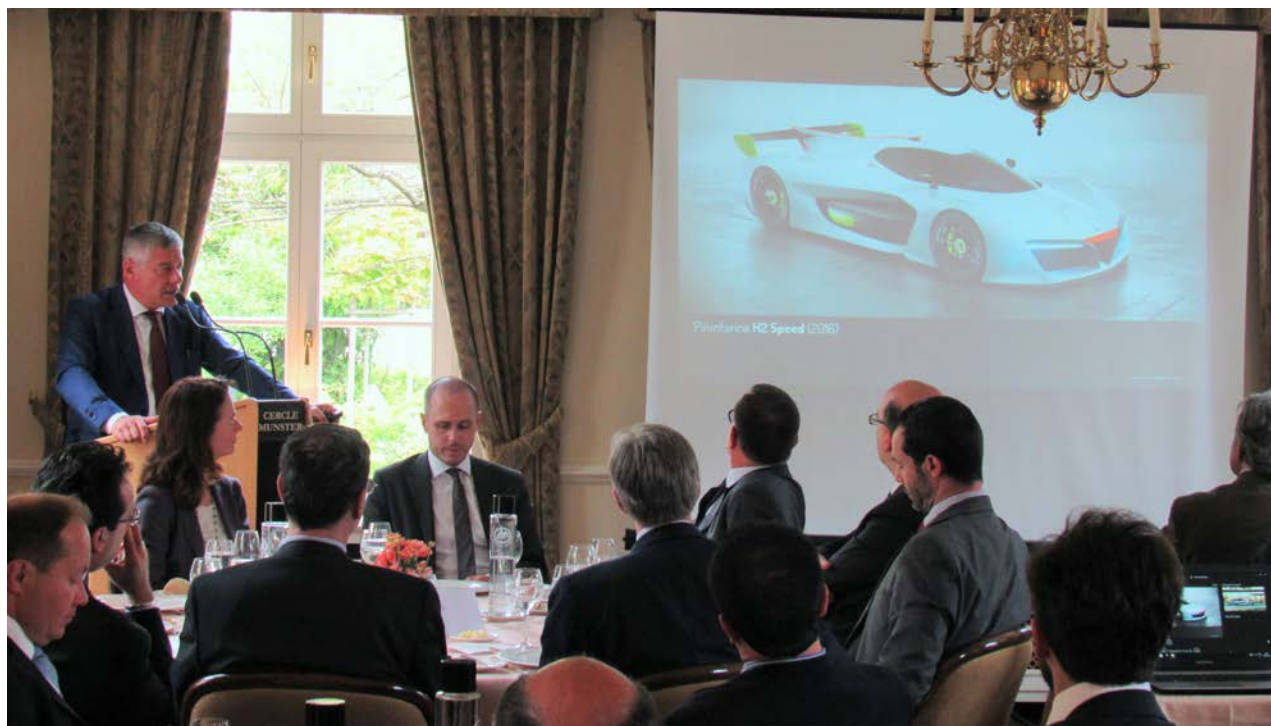
Pininfarina est une maison de conception et de design de renommée internationale, emblème du style italien dans le monde entier depuis plus de 85 ans, avec des sièges en Italie, en Allemagne, en Chine et aux Etats-Unis.

Pininfarina, à travers son crayon, a créé des chefs-d'œuvre pour des marques prestigieuses telles que Ferrari, Alfa Romeo, Maserati, et BMW.

En 1986, la troisième génération de la famille Pininfarina a fondé Pininfarina Extra pour étendre les compétences de l'entreprise au-delà du secteur automobile.

En 30 ans d'activité, Pininfarina Extra a développé plus de 600 projets sous la direction de son Président et Administrateur Délégué, Paolo Pininfarina (aujourd'hui Président du Groupe Pininfarina).

Parmi ses activités principales figurent la conception de transports (yachts, avions, jets privés et système de transport urbain), le design industriel (électronique, articles de sport, ameublement, équipement et machines, biens de consommation, design graphique et emballage), l'architecture et design intérieur (projets résidentiels, hôtels, structures sportives et commerciales).



XV EDIZIONE MASTER IN FINANZA INTERNAZIONALE, AUDIT & CONTROL: JOB DAY, un'ottima opportunità di inserimento nel mondo del lavoro

"Siamo molto soddisfatti dell'esperienza del Job Day - ha dichiarato Francesco Malvezzi, Vice Segretario Generale della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese - perché si tratta di un buon esempio di politiche attive realizzate dalla nostra Camera. Iniziative come quella di oggi puntano proprio a creare reali opportunità per giovani laureati italiani interessati ad affrontare le sfide dell'attuale sistema economico e proiettati ad una carriera internazionale, in particolare nel Granducato di Lussemburgo".

Dal 13 marzo al 29 maggio 2017, si è svolta la XV edizione del Master in Finanza Internazionale, Audit & Control, organizzato dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, in collaborazione con House of Training (IFBL) e PwC Academy. Il Master ha l'obiettivo di fornire ai partecipanti approfondimenti e strumenti tecnici necessari ad operare nel settore finanziario, sia in qualità di liberi professionisti sia all'interno di società pubbliche e private.

Nel corso del Master, che quest'anno ha registrato 25 iscritti provenienti da diverse città italiane, è stato organizzato un Job Day, una giornata dedicata all'inserimento lavorativo che si è tenuta lo scorso 10 maggio, presso il Centro di Formazio-



ne della "Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg".

La formula ormai consolidata del Job Day rappresenta il punto di forza del Master. I partecipanti hanno l'opportunità di sostenere una serie di colloqui con i responsabili delle Risorse Umane delle Società e delle Banche partner mentre le imprese hanno la possibilità di incontrare candidati con profili coerenti con le loro esigenze al fine di un inserimento in stage.

Quest'anno sono stati effettuati circa ottanta colloqui, oltre a quelli organizzati da alcune società presso le proprie sedi nei giorni immediatamente precedenti o successivi all'evento.

MASTER IN PRIVATE EQUITY E FONDI D'INVERTIMENTO

Corso di formazione professionale post-universitario

APERTE LE ISCRIZIONI ALLA X EDIZIONE

Lussemburgo,
16 Ottobre – 19 Dicembre 2017

SEDE DEL MASTER: Lussemburgo, presso il Centro di formazione della "Chambre de Commerce du Grand Duché de Luxembourg".

DESTINATARI: Il Master è rivolto a laureati in economia, finanza, giurisprudenza con indirizzo economico, scienze politiche con indirizzo economico ed ingegneria gestionale, con una buona conoscenza della lingua inglese, interessati ad acquisire strumenti operativi mediante un percorso formativo finora riservato ai soli professionisti del settore bancario e finanziario.

LINGUA: Inglese

SCADENZA ISCRIZIONI: 29 settembre 2017. Le domande di ammissione dovranno essere inviate via e-mail (info@ccil.lu).

BORSE DI STUDIO: Sono disponibili 2 borse di studio. Criteri di assegnazione: Laurea Specialistica (o vecchio ordinamento); non aver compiuto 27 anni al 29 settembre 2017 e ottima conoscenza della lingua inglese.

JOB DAY: Al termine della formazione in aula è previsto un Job Day per permettere ai candidati di incontrare i responsabili HR delle Banche e delle Società partner al fine di un possibile inserimento in stage.

Programma completo disponibile sul sito: www.masterinfinance.eu

Per maggiori informazioni: Francesco Malvezzi

Tel. +352 4450831 - Fax +352 448076 - E-mail: info@ccil.lu

IL GRUPPO ADEPA HA APERTO UNA BRANCH A MILANO

Adepa Global Services S.A, gruppo finanziario indipendente fondato a Lussemburgo nel 1980, ha recentemente aperto a Milano una branch della sua società di gestione, Adepa Asset Management S.A.

La scelta del gruppo, già presente in Italia attraverso la controllata Adepa Italia Srl, risponde all'obiettivo di offrire ai gestori di fondi d'investimento e alle istituzioni finanziarie una gamma più ampia di servizi, integrando l'offerta del gruppo sul mercato italiano, sia per gli UCITS sia per gli alternativi.

La creazione della branch arriva dopo la recente approvazione del regolatore lussemburghese, la *Commission de Surveillance du Secteur Financier* (CSSF), e la notifica alla Banca d'Italia. A dirigere la nuova branch da Milano sarà Alessandro D'Ercole, Senior Executive di Adepa.



Carlos Alberto Morales, Amministratore Delegato del gruppo Adepa, ha affermato che grazie ad Adepa Italia Srl hanno già sviluppato una forte presenza in Italia, dove forniscono alle entità finanziarie servizi BPO, IT in outsourcing e molti altri non regolamentati e che la nascita della branch costituisce un passo importante nella loro strategia di espansione in un Paese fondamentale per i loro interessi.



SERVICES

La plus fidèle des relations
passionnées continue

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C'est la plus-value d'une entreprise familiale, c'est le style Intini.



G A R A G E
INTINI
DEPUIS 1971

L-8080 Bertrange / Tél.: 45 00 47 30 / www.intini.lu

NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE

Comité de Patronage:

■ TROIS I INVESTISSEMENTS INDUSTRIELS INTERNATIONAUX S.A.

🏠 4, Rue Marché aux Herbes
L-1728 LUXEMBOURG
☎ Tél: 621 194 700 – Fax: 272 124 44
M. Daniele Alessandro CARDOSO
Finance

Sociétés:

■ CICIULIU TASTE OF SICILY S.R.L.

🏠 99, Via Oliveto Scammacca
I-95127 CATANIA
Tél: (+39) 328 81 57 161
M. Francesco PALERMO
Commerce spécialités œnogastronomiques italiennes

■ COMOI FUND MANAGEMENT S.A.

11-13, Boulevard De La Foire
L-1528 LUXEMBOURG
Tél: 26 27 431 - Fax: 26 27 43 50
M. Fabio MORVILLI, Director
M. Valerio CIMINO
Fund Management

■ CORSI ALESSANDRO

146, Via della Repubblica
I-50065 PONTASSIEVE (FI)
Tél: (+39) 335 54 06 948
Commerce ambulante de produits alimentaires, de vins et d'huile

■ GOERES GROUP

111, Avenue du X Septembre
L-2551 LUXEMBOURG
Tél: 44 23 23-1
Mme Anne QUITIN, Head of Business Development
M. Gregory TUGENDHAT, General Manager
Hospitality

■ GRAS SAVOYE LUXEMBOURG GROUPE WILLIS TOWERS WATSON

145, Rue du Kiem
L-8030 STRASSEN
Tél: 46 96 01 220 – Fax : 46 96 01 209
Mme Catherine LESOURD, CEO
Courtage d'assurances

■ OLOS GROUP SRL

89/b via Tavagnacco
I-33100 UDINE
Tél: (+39) 0432 54 64 09 – Fax : +39 0432 18 40 170
Mme Simona ROSSOTTI, Administrateur Délégué
M. Maurizio DADONE, Responsable Commerciale
Gestion d'entreprise et financements

■ REHO E ASSOCIATI

3, Viale Bianca Maria
I-20122 MILANO
Tél: (+39) 02 55 11 641
Me Giovanni REHO, Avocat
Cabinets d'Avocats et Services Juridiques

Personnes physiques:

■ DI ROBERTO ALESSANDRO

18, rue de Mondorf
L-2159 LUXEMBOURG
Managing Director – Yt Investor Services S.A.

■ FARINELLA GIOVANNI

3, avenue Gaston Diderich
L-1420 LUXEMBOURG
Program Manager – Amazon

■ ZARROLI GIUSEPPINA

6, rue Jean Engling
L-1466 LUXEMBOURG
Services au commerce

Do what you like, but do it tailored.

Découvrir la Collection P/E 2017 sur lanieri.com

*Faites ce que vous voulez, mais faites-le sur mesure.

Chaussée de Vleurgat 122 - Brussels

LANIERI

ITALIANS DO FIT BETTER

MILAN • ROME • BIELLA • TURIN • BOLOGNE • PARIS • ZURICH

PLUS QU'UN SUV, UNE ALFA ROMEO



ALFA ROMEO STELVIO

Moteurs puissants en aluminium • Boîte automatique à 8 rapports •
Système de transmission intégrale Q4 • Technologies et systèmes de sécurité innovants •
Direction d'une précision exceptionnelle • Arbre de transmission en fibre de carbone •

WWW.ALFAROMEO.LU

E.R.: Yann Chabert. Annonceur: FCA Belgium S.A., Rue Jules Cockx 12 a - 1160 Bruxelles. RPM : Bruxelles. BCE 0400.354.731. IBAN FCAB: BE 86 4829 0250 6150. Informations environnementales [règlement grand-ducal 17/03/2003] : www.alfaromeo.lu. Photos à titre illustratif et non-contractuelles.

 4,7-7 L/100 KM  124-161 G CO₂/KM

La meccanica delle emozioni



autopolis
DRIVEN BY EXCELLENCE

L-8070 Bertrange
www.autopolis.lu

Email : info@autopolis.lu
Tél (+352) 43 96 96 2500

notre agent:

Garage Cardoni
Route de Luxembourg 214
3515 Dudelange